Was ist eigentlich nicht mobil? : Anmerkungen zur "Mobilen Architektur" = En fait qu'est qui n'est pas mobile? : Remarque concernant "l'architecture mobile" = As a matter of fact, what is not mobile? : Observations on "mobile architecture"

Autor(en): **Mühlestein, Erwin**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **26 (1972)**

Heft 4: **Raumzellen - Bausysteme = Cellules spatiales - systèmes constructives = Space unities - construction systems**

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-334353

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

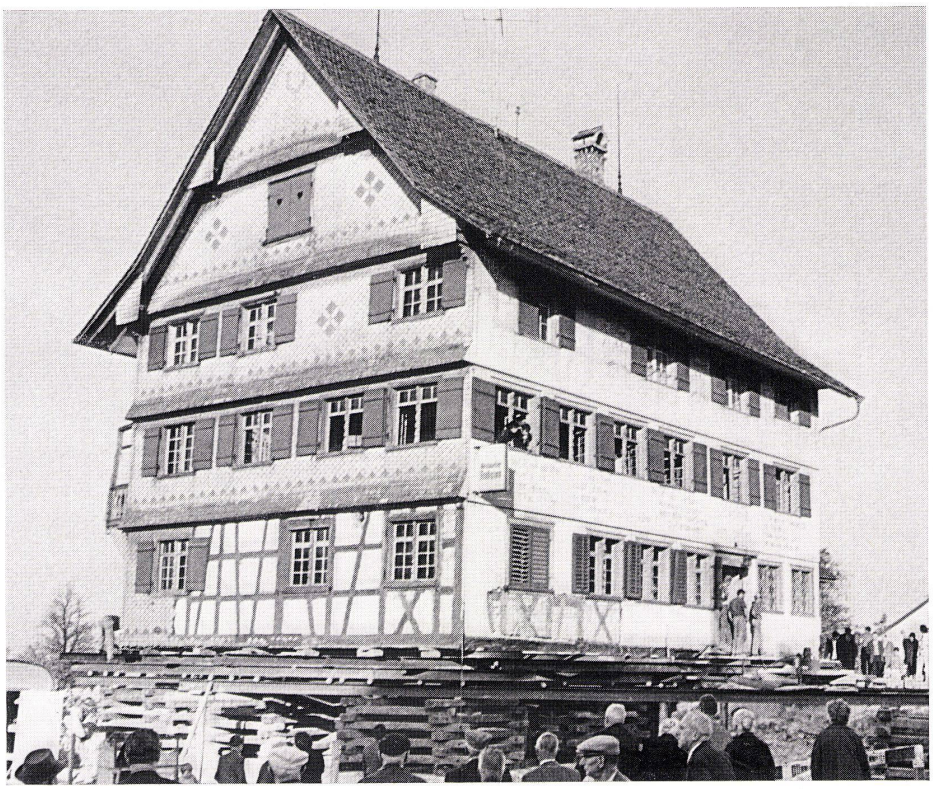
http://www.e-periodica.ch

Was ist eigentlich nicht mobil? – Anmerkungen zur »Mobilen Architektur«.

En fait qu'est ce qui n'est pas mobile?
– Remarque concernant
«l'architecture mobile»

As a matter of fact, what is not mobile?
– Observations on "Mobile Architecture"

Erwin Mühlestein, Genf



In unserem »Wegwerf-Zeitalter«, in dem Absatz und Konsum die Prosperität diktieren, gibt es praktisch nichts mehr, das nicht »mobil« ist. Selbst die Im-mobilien sind mobil geworden . . . Durch Abriß oder technisch aufwendige Verfahren kann heute mehr oder weniger alles transformiert werden.

Trotz aller technischen Fortschritte im Bauwesen und des Durchbruchs demontabler Leichtbaumethoden ist es heute meist noch billiger, anstelle der Installation einer mobilen Zwischenwand eine solche aus Gipsplatten hochzuziehen und sie bei Bedarf niederzureißen und an anderer Stelle wieder aufzubauen. Doch wozu auch? Genügend Untersuchungen haben ergeben, daß veränderbare Wandelemente – nicht nur im Wohnungsbau – hinterher kaum einmal umgestellt werden. Wenige wissen damit umzugehen, und die Möglichkeit, ein paar Wände auf einer gegebenen Grundrißfläche – auf der meist noch ein fester Installationskern steht – zu verschieben, bringt selten die gewünschte Lösung.

Von dem, was die Entwerfer einer »Mobilen Architektur« einmal wollten: ganze Stadtstrukturen »mobil« zu gestalten, sind wir heute weiter entfernt denn je. Durch eine möglichst breite Teilhabe am Spekulationsgewinn unserer heutigen Stadtbauformen in Form von – neuerdings stark geförderten – Eigentumswohnungen macht man sich den kleinen Mann zum Komplizen und verhindert auf weite Sicht eine radikale Lösung und Gesundung unserer dahinsiechenden Städte.

Die Vorteile einer »Mobilen Architektur« werden einzig im Produktionsbereich genutzt. Doch das, was man damit baut, unterscheidet sich grundsätzlich in nichts von den Bauwerken vergangener Jahrhunderte. Die Bauproduktion zu industrialisieren und die Bauzeit auf ein Minimum hinunterzudrücken, ohne dabei die »Gebäude« selbst zu verändern, ist wie Autos ohne Räder bauen.

Notre siècle est celui où tout se jette; le marché et la consommation y dictent la prospérité et il n'est presque plus rien qui ne soit mobile même les immeubles sont devenus «meuble». Parle biais de la démolition ou de tout autre procédé technique plus ou moins coûteux, on peut aujourd'hui déplacer presque tout.

Mais malgré tous les progrès techniques effectués dans le bâtiment et même depuis l'apparition des systèmes constructifs légers et démontables, il est encore presque toujours meilleur marché de maçonner une cloison de plâtre et de la démolir pour la remonter ailleurs en cas de besoin, plutôt que de mettre en œuvre une cloison mobile. Mais pourquoi en est-il ainsi? De nombreuses recherches ont suffisamment montré que même dans d'autres secteurs que celui du logement, les éléments démontables ne sont presque jamais déplacés après coup. Bien peu savent utiliser de tels systèmes et il est bien rare que déplacer quelques murs sur une surface réduite comportant presque toujours un noyau technique fixe, se révèle être une bonne solution.

Quant à l'architecture mobile dont révaient les projeteurs, ces grandes structures urbaines variables, nous en sommes plus éloignés que jamais. Pour assurer une large participation à des opérations spéculatives, on encourage largement depuis quelques temps dans nos villes, la copropriété et se faisant ainsi complice du petit bourgeois, on ferme pour longtemps la voie conduisant à une solution radicale et à la guérison de nos cités malades.

Seule l'industrie utilise les avantages de l'architecture mobile, mais ce que l'on bâtit avec ne se distingue fondamentalement en rien des œuvres du siècle passé. Industrialiser la production du bâtiment et réduire les délais de construction à un minimum sans pour celà «changer» les bâtiments revient à fabriquer des voitures sans roue.

We live in an age in which everything gets thrown away; prosperity is determined by sales and consumption, and there is hardly anything any more that is not mobile; even buildings have become "furniture". Nowadays by means of demolition or some other more or less costly technical process almost everything can be moved about.

However, despite all the technical progress effected in building and even since the appearance of light, knock-down construction systems, it is still almost always cheaper to set up a conventional plaster partition and pull it down, if need be, and set it up again elsewhere than to instal a mobile partition. But why is this the case? A great deal of research has sufficiently demonstrated that, even in other sectors than housing, mobile elements cannot always simply be installed one after the other without further ado. Very few people know how to employ such systems, and moving a few walls about on a reduced surface, which almost comprises a fixed technical installations core, very rarely proves to be a good solution.

As for mobile architecture, about which the planners have been dreaming, these vast variable urban structures, we are farther away from them than ever. In order to get large numbers of people involved in speculative operations, the condominium system has been encouraged for some time now in our cities; it appeals to the petty bourgeois mentality, and for a long time to come it will block all progress toward a radical solution of the urban housing problem and postpone the cure of the malady affecting our cities.

Only industry is making use of the advantages of mobile architecture, but what is being built is not fundamentally different from what was constructed in the last century. To industrialize the building trades and to reduce construction times to a minimum without for all that "changing" the buildings amounts to manufacturing cars without wheels.